

Italiano / Italienisch

HSK

Insegnamento in lingua madre

(Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Informazioni per educatori e genitori

L'incremento della lingua tedesca e l'acquisto di competenze multilinguistiche ed interculturali rappresentano i compiti fondamentali dell'istruzione nella scuola pubblica. Lo sviluppo delle lingue e delle competenze interculturali sono altresì obiettivo dell'insegnamento nella lingua d'origine (HSK). Per questo motivo, i corsi hanno luogo nella scuola pubblica e vengono sostenuti dai responsabili cantonali del campo educativo.

Multilinguismo e competenze interculturali

Giovani, i quali possiedono buone conoscenze della lingua comune tedesca e che si esprimono correntemente nella lingua dei loro genitori, hanno una ricchezza di capacità, importanti per l'integrazione nel mondo del lavoro e nella società.

I corsi HSK hanno luogo in tutti i cantoni; in alcune città si offrono oltre 25 lingue diverse.

Obiettivi dei corsi HSK

I bambini e i giovani

- Approfondiscono e allargano nella loro prima lingua, competenze linguistiche e di comprensione, di lettura e scrittura.
- Allargano la loro capacità di esprimersi in due o più lingue e di immedesimarsi in altre culture accettando e rispettando valori e norme differenti.

Vantaggi nella società e nel mondo del lavoro

- Chi ha una buona padronanza della sua prima lingua, ha anche buone basi per apprendere ulteriori lingue straniere (tedesco e lingue straniere).
- Buone conoscenze della prima lingua aiutano i bambini a mantenere buoni contatti con la famiglia, con i parenti e la terra d'origine.
- Nei contatti con la terra d'origine una buona competenza linguistica è molto importante (professione, attività lavorativa, ritorno in patria).

I genitori aiutano a sostenere l'apprendimento linguistico dei figli

- Parlando con loro nella lingua in cui parlano, pensano, sognano, anche quando il proprio figlio dovesse rispondere in tedesco.
- Suscitando l'interesse e la gioia del bambino verso la propria lingua, raccontandosi cose della quotidianità, ascoltandosi, argomentando, cantando, raccontando o leggendo storielle.
- Parlando in famiglia direttamente con i figli sempre la propria lingua madre

- Incoraggiando il bambino ad intrecciare e mantenere contatti con altri bambini in tedesco o altre lingue.
- Facendo raccontare al bambino quello che impara nei corsi HSK e a scuola.
- Coltivando il contatto con gli insegnanti dei corsi HSK e della scuola pubblica.

Organizzazione

I corsi HSK vengono offerti dai consolati delle nazioni d'origine o da organizzazioni private. I corsi cominciano dal Kindergarten o dalla 1.o 2. elementare. L'iscrizione si fa tramite la scuola pubblica (ad eccezione del cantone di Berna).

Le lezioni HSK si impartiscono generalmente nelle aule della scuola pubblica, possibilmente nelle vicinanze del domicilio del bambino.

I corsi HSK si organizzano nei tempi delle direttive della scuola pubblica (ferie, pagella).

Il giudizio sul rendimento viene riportato sulla pagella o relativo giudizio scolastico.

Contattare l'indirizzo cantonale

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integraion@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.



Unterricht in Herkunftssprachen

(Heimatliche Sprache und Kultur)

Informationen für Erziehungsberechtigte und Eltern

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungs-aufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus fliessend in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

- vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.

- erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

- Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).
- Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.
- Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

Eltern unterstützen die Sprach- entwicklung ihres Kindes

- indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.
- indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.
- indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.
- indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.
- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

Organisation

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

Kantonale Kontaktadresse

Amt für Volksschulen
Ansprechstelle Integration
Klausenstrasse 4
6460 Altdorf

041 875 20 66
integraion@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.